

छायावाद

(The Hindi Poetry written between 1918 -1936 CE)

“छायावाद उस राष्ट्रीय जागरण की काव्यात्मक अभिव्यक्ति है, जो एक ओर पुरानी रूढ़ियों से मुक्ति चाहता था और दूसरी ओर विदेशी पराधीनता से।” (छायावाद- नामवर सिंह, पेज- १७, राजकमल प्रकाशन- नई दिल्ली, सातवीं आवृत्ति-२००६)

नामवर सिंह

“Chhayavad (The Hindi poetry written by Surykant Tripathi “Nirala”, Jayashankar Prasad, Sumitra Nandan Panth and Mahadevi Verma, between 1918 to 1936 CE, which can be called Romantic, Mystic and expressionist) is the poetic expression of that national awakening which on the one hand wanted freedom from past orthodoxies and stereotypes and on the other hand freedom from the rule of foreigners.”

Professor Namvar Singh

(Chhaya (छाया) literally means Shade and in the context of Chhayavaad can be understood as the reflection of that period (1918-1936) in the literature)

A Chapter from the Book-

छायावाद- नामवर सिंह, राजकमल प्रकाशन- नई दिल्ली, सातवीं आवृत्ति-२००६

जागो फिर एक बार

व्यक्तित्व _m	personality	सौंदर्य _m	beauty, esthetic
स्वाधीनता _f	freedom	x का बंदी	a person in a bond with x, a prisoner of x
प्रकृति _f	nature	रूढ़ि _f	stereotype
साहचर्य _m	Companionship	विरुद्ध	against
स्वतन्त्र	free	विद्रोह _m	revolt
नारी	woman	क्षेत्र _m	area
आधुनिक	modern	विषमता _f	disparity
पुरुष	man	पराधीन,	=गुलाम under the rule of others
व्यापक	extensive	अन्याय _m	injustice
सक्रिय	active		

संघर्ष _m	struggle
आरंभ करना	to commence, to start
राष्ट्रीय	national
जागरण	rise
निःसंदेह	no doubt
प्रभाव	effect
अत्यंत	very much
स्पष्ट	clear, blatant
प्रत्यक्ष	blatant
अपराध _m	crime
घटना _f	incident, occurrence
अविकल	unimpaired, regular
अनुवाद _m	translation
विविध	miscellaneous
मानव	Human being
सम्मिलित प्रभाव	collective effect
भावात्मक	emotional
प्रतिक्रिया	reaction
अभिव्यक्त	express
अनुभूति	feeling
संश्लिष्ट	Synthesized , Complex
तत्व _m	element
विश्लेषण _m	analysis
सरल	easy
व्यथा _f	anguish, ache
मूल स्रोत	main source
चट से	quickly
छानना	to sift, to winnow, to filter
हथियाना	to grab

अंततः	at last
परिस्थिति	condition
सहित	Along (with) , together (with)
अभिव्यंजना	expression
संपूर्ण	entire ,whole
वाणी	voice
इकाई	unit
प्रतिबिंब	reflection
प्रसिद्ध _m	famous
प्रकट	appear
समकालीन	contemporary
छाया _f	shadow
वन _m	jungle, forest
भाव-सत्ता	the realm of emption
गहरा	deep
श्रेष्ठ	ultimate
सदैव	always
आलोचक _m	critic
कठिन	difficult, complicated
अलसाना	to be lazy
क्षमता	capacity
दृष्टिकोण	view point
तात्कालिक	=तत्कालीन contemporary
ढूँढना	to search
सत्य _m	truth
युगधर्म	the state (condition)of a particular age
उदासीन	apathetic
मुक्त होना	to be free
कामना	desire, wish
जड़	stiff

सार्वभौम	universal	प्रवृत्ति	tendency
बीजारोपण	to sow a seed	विद्यावसनी	to be passionate about knowledge
मन क्षितिज	the horizon of mind	लगन	passion
विस्तार करना	to broaden	खुदाईf	excavation , digging
ढंग	style	पुरातत्व	archeology
गांधीवाद	Gandhism (The Ideology of Mohandas Karamchand Gandhi)	विभाग	Department
वैज्ञानिक	Scientific	अतीत	past
बुद्धिजीवी	intellectual (one who lives with his wit)	अस्तित्व	existence
मध्य वर्ग	Middle class	तथ्यm	fact
नेतृत्वm	leadership	व्याख्याf	interpretation
पहलुm	aspect	हेय ठहराना	to call something inferior
यथाशक्ति	to the best of one's ability	गौरवशाली	glorious
भावनाf	emotion	संपत्तिf	property
उदयm	rise	बोधm	understanding, perception, intelligence
पुनरुत्थानm	revival	अपमानm	defame, dishonor
विजेताm	Winner	स्वर्ण युग	golden age
अपहरणm	kidnapping	हीनता	inferiority
साम्राज्यवाद	Imperialism	विभाजित	divided
आत्म गौरव	one's self pride	पृष्ठभूमि	Background
कुचलना	to smash	जातीय भावना	sense of a nation
बर्बर	=असभ्य barbaric	X का सूत्रपात करना	to start x
तुच्छ	worthless	आँगनm	courtyard
भौगोलिक	geographic	ओजस्वी	splendid, brilliant
अकर्मण्य	inactive, absence of <i>Karma</i>	उद्बोधन	address
परलोक	The other world (the world after death)	युगm	epoch
सैनिक	Soldier	अहिंसाf	nonviolence
विकृत	distorted	करुणाf	pathos
उद्देश्य	Purpose	संसृतिf	world
सामग्री	materials, goods, things	उत्थानm	rise

पतनm	decline
रक्तm	Blood
देहf	Body
साहसm	Courage
ज्ञानm	Knowledge
शांतिf	peace
शक्तिf	power
आर्य	the Aryans
संतानf	offspring, children
अभिमानm	proud
हर्षm	Happiness
निछावर करना	to sacrifice
सर्वस्व	entire, everything
जातीय पराजय	the defeat of a nation
मार्मिकm	heart touching
झांकीf	procession
आकांक्षाf	desire
मेवाड़	Mewar (In the South-east of Rajasthan) was a Rajput state during Mughal period
झीलf	lake
बिंबm	metaphor
अस्तमित	sating down, to fall
संध्याf	evening
महाराणा प्रताप	(King of Mewar who fought with Mughal emperor Akbar)
लहरf	wave
पुकारf	call
व्यंग्यm	sarcasm
पिशाचm	devil
धूलिf	dust

संस्कार	inborn virtue, power or faculty
सम्मुख	in front of , face to face
मध्यान्ह	in the middle, interval
एकीभूत	united
ध्वस्त	demolish
तरंगf	wave
भोगवासना	sexual enjoyment
पाश कटना	to cut the chains
दरार पड़ना	to have a crack (gap)
प्रत्यक्ष	explicit, visible
परोक्ष	hidden(as a meaning), implied, not visible
नश्वर	perishing
तुलसीदास	A major poet of late 16 th and early 17 th century, Author of <i>Ramcharitmanas</i> .
प्रस्फुटन	unfolding, becoming known
चेष्टा करना	to wish, to desire
दीक्षांत	concluding a sacrifice, completion of <i>Deekshaa</i>
भविष्यवाणी	fortune telling, prophecy
शर	arrow
विंधना	to be pierce
प्रसंग	Subject, context, occasion
उपाख्यान	sub narrative
प्रेरणा स्रोत	source of inspiration
स्वर्ण युग	golden age
देव सृष्टि	the world of god
प्रसाद के मनु	The character "Manu" in <i>Jayshankar Prasad's</i> epical poem <i>Kamayani</i>
अधरm	lip
घनिष्ट	intimate, very close
स्नेह	affection

प्राकृतिक सुषमा	natural beauty	पूर्ववर्ती	former
भव्य रूप	glorious or magnificent form	रेखाचित्र	sketch
हिम किरीट	The crown of Ice	उद्बोधन	awakening, addressing
स्थूल	outward, apparent	प्रशस्त	praised, excellent
विश्व मानवतावाद	world humanism	समष्टि	an entire group, collectively
विराट	Magnificent, huge	बाधा	obstacle
सूक्ष्म	subtle (thought, analysis)	धर्मप्राण	religious
चौहद्दी	four sided wall, boundary	द्विज	twice -born
जीवंत	alive	बागडोर	reign
भव्य	Magnificent or glorious	ढोंगी	pretentious
सिंहासनm	throne	पर्दाफ़ाश करना	to expose
स्तुति कराना	to make somebody to pray	कपि	monkey
सांमन्त युग	feudal age	भजना	to recite
राजरानी	royal queen	रामायण पारायण	to recite the epic Ramayana
इंद्रधनुषm	rainbow	सरिता मज्जन	to bathe in a river
उषा	dawn	अभिलाषी	desirous
विविध	miscellaneous	शापm	curse
अंतर्राष्ट्रीयता	internationality	पापm	sin
हरियाली	greenery	प्रगतिशील	progressive
उदात्तm	subtle	गौरवm	pride
भाव प्रवण	emotional		